

## Document Citation

Title	<b>Angi Vera</b>
Author(s)	Pál Gábor
Source	<i>Internationale Filmfestspiele Berlin</i>
Date	1980 Feb 18
Type	program note
Language	French German English
Pagination	
No. of Pages	4
Subjects	Gábor, Pál (1932-1987), Budapest, Hungary
Film Subjects	Angi Vera, Gábor, Pál, 1978



# ANGI VERA

Ungarn, 1979  
Regie: Pál Gábor

30. Internationale  
**FilmFest**spiele  
**Berlin**  
18.-29. Februar 1980

L'Education de Vera





**ANGI VERA**

Produktion<sup>1</sup>

Regie<sup>4</sup>

Drehbuch<sup>5</sup>

Kamera

Schnitt<sup>6</sup>

Bauten<sup>7</sup>

Musik

Ton<sup>8</sup>

**Darsteller:**<sup>10</sup>

Vera Angi

Anna Traján

István André

Mária Muskát

MAFILM-  
OBJEKTIV STUDIO

PÁL GÁBOR

PÁL GÁBOR

Nach einer Novelle  
von ENDRE VÉSZI

LAJOS KOLTAI

EVA KARMENTO

ANDRAS GYURKY

GYÖRGY SELMECZI

GYÖRGY FEL

VERONIKA PAP

ERZSI PÁSZTOR

TAMÁS DUNAI

ÉVA SZABÓ

Länge: 2650 m, 96 Minuten

Format: 1 : 1,66, Eastmancolor

Weltvertrieb<sup>11</sup>: Hungarofilm, Budapest,  
Bathcorintca 10

Festivals: Cannes (Quinzaine) 1979

Deutsche Untertitel

German subtitles

Sous-titres allemands

**PÁL GÁBOR**



**Biografie:**

Geboren 1932 in Budapest. Er beendete sein Studium 1955 an der Universität Budapest und war ein Jahr Lehrer in der Provinz, bevor er sich an der Akademie für Bühnen- und Filmkunst einschrieb, die er 1961 als Filmregisseur verließ. Er ist eines der Gründungsmitglieder des Béla-Balázs-Studios, das vor allem jungen Filmemachern die Möglichkeit bietet, ihre Fähigkeiten mit Kurzfilmen zu testen. Während er mehrere Kurzfilme für das Béla-Balázs-Studio drehte, war Gábor gleichzeitig – bis 1970 – für die Mafilm tätig: Er arbeitete an fast zwanzig Filmen als Regieassistent, unter anderem bei Zoltán Fábris DUVAD (DAS BIEST, 1959), Ferenc Kósas erstem Spielfilm TÍZEZER NAP („Zehntausend Sonnen“, 1967) und Márta Mészáros' erstem Spielfilm ELTÁVOZOTT NAP (Die Mädchen, 1968). Sein Spielfilmdebüt hatte er 1968.

**Biography:**

Born in Budapest in 1932, he graduated from the University of Budapest in 1955 and spent a year teaching in a provincial town before enrolling in the Academy of Dramatic and Film Art, from which he graduated as a film director in 1961, when he was also one of the founding members of the Béla Balázs Studios, specifically intended to provide young film-makers with the opportunity to prove their abilities through short films. In addition to making several short films for the Béla Balázs Studios, Gábor was, from 1961, employed for nine years by the Mafilm Studios: the nearly-twenty films on which he worked there as assistant director include Zoltán Fábri's DUVAD (THE BRUTE), 1959, Ferenc Kósa's first feature TÍZEZER NAP (TEN THOUSAND SUNS), 1967, and ELTÁVOZOTT NAP (THE GIRL), 1968, Márta Mészáros' first feature. He made his own feature film debut in 1968.

**Biographie:**

Né à Budapest en 1932. En 1955, il est diplômé de l'université de Budapest et enseigne pendant un an en province avant de s'inscrire à l'Ecole Supérieure d'Art dramatique et cinématographique, qu'il quitte en 1961 comme metteur en scène. Il est l'un des membres fondateurs du studio Béla Balázs qui offre la possibilité aux jeunes cinéastes surtout, de tester leurs aptitudes en tournant des courts-métrages. Il tourne plusieurs courts-métrages pour le studio Béla Balázs et en même temps – jusqu'en 1970 – il travaille pour Mafilm: il est assistant à la mise en scène de presque vingt films, entre autres DUVAD (LE FAUVE, 1959) de Zoltán Fábri, TÍZEZER NAP (DIX MILLE SOLEILS, 1967), le premier film de Ferenc Kósa, et ELTÁVO-ZOTT NAP (CATI, 1968), le premier long-métrage de Márta Mészáros. Il fait son premier long-métrage en 1968.

**Filmografie PÁL GÁBOR**

- |      |  |
|------|--|
| 1962 | PROMETHEUS                                   |
|      | Kurzfilm                                     |
| 1963 | A MEGÉRKEZÉS                                 |
|      | Diplomfilm                                   |
|      | ARANYKOR                                     |
|      | (GOLDENE JAHRE)                              |
| 1968 | TILTOTT TERÜLET                              |
|      | (VERBOTENES GEBIET)                          |
|      | Auch Buch mit Endre Vészi                    |
|      | A LÁTAGOTÁS                                  |
|      | Dokumentarfilm                               |
| 1971 | HORIZONT                                     |
|      | Auch Buch mit Gyula Márosi                   |
| 1972 | UTAZÁS JAKABBAL                              |
|      | (REISE MIT JACOB)                            |
|      | Auch Buch mit István César                   |
| 1975 | JÁRVÁNY                                      |
|      | (EPIDEMIE)                                   |
|      | Auch Buch mit Lajos Maroti                   |
| 1979 | ANGI VERA                                    |
|      | Auch Buch nach einer Novelle von Endre Vészi |

1) Production company/société de production

2) Producer/producteur

3) Executive producer/producteur délégué

4) Director/réalisateur

5) Script/scénario

6) Editor/montage

7) Art director or production designer/décors

8) Sound/son

9) Narrator/narrateur

10) Cast/fiche artistique

11) Foreign sales/vente à l'étranger

12) German distributor/distributeur allemand



**PÁL GÁBOR zu seinem Film**

„Der letzte Film steht einem immer am nächsten, aber das ist nicht der einzige Grund, das ich ANGI VERA neben HORIZONT für meinen persönlichsten Film halte. Als ich Endre Vészis Novelle las, bewegte mich am meisten, daß er die Protagonistin mit all jenen ethischen und moralischen Problemen konfrontiert, die durch die Gesellschaft verursacht werden, und zwar in bestimmten Augenblicken der Geschichte. Es geht um Verantwortung. Ich könnte auch sagen: die Verantwortung des Individuums und das Individuelle der Verantwortung; um falsche Entscheidungen und die Konsequenzen, die dann gesellschaftliche Bedeutung haben. Und es geht darum, daß wir selbst für alles, was wir tun, verantwortlich sind und bei Fehlentscheidungen nichts auf die Gesellschaft abwälzen können, um uns selbst zu entlasten.

Vera Angi ist für mich eine Art Julien Sorel. Die Ereignisse bringen sie zu der Erkenntnis, daß es einen ‚Priesterrock‘ gibt, der seinen Träger – wie im Falle Julien Sorels – erhöht.

Der Film, zu dem ich das Drehbuch geschrieben habe, spielt im Herbst 1948, dem Beginn einer harten Epoche. Wir sehen die ersten Keime des Personenkults, die ersten Folgen. Vera Angis Schicksal, ihr tragischer Verrat an sich selbst und am Geliebten, die Möglichkeit zu einer anderen Verhaltensweise – all das ist Beispiel dafür, daß die Manipulation der Gesellschaft nur dann möglich ist, wenn es manipulierbare Individuen gibt. Und Vera Angi ist ein geeignetes Objekt.

**PÁL GÁBOR on his film**

"Your last film is always the one you feel closest to; but that isn't the only reason I consider ANGI VERA, next to HORIZON, to be the most personal of my films. When I read Endre Vészis' story, the thing which most affected me was the way he confronted his protagonist with all the ethical and moral problems produced by society at particular moments in history. The subject is responsibility. Or, to put it another way, the responsibility of the individual, and the individual nature of responsibility; wrong decisions and their social consequences. For the crux of the matter is that we are all responsible for everything we do and cannot simply acquit ourselves by laying our mistakes at society's door.

For me, Vera Angi is a kind of Julien Sorel. And events force her to recognise that the cloth' -- as it does in Julien Sorel's case -- ennobles the man.

The film, for which I wrote the script, takes place in the autumn of 1948, the beginning of a difficult era. We see the first germs – and the first consequences – of the cult of the personality. Vera Angi's fate, her tragic betrayal of herself and her lover, the possibility of alternative ways of behaving: all these serve to illustrate that society can only ever manipulate manipulable individuals. Vera Angi is one of them".

**PÁL GÁBOR à propos de son film**

„C'est toujours de son dernier film que l'on se sent le plus proche, mais ce n'est pas seulement pour cette raison que je considère ANGI VERA, avec HORIZON, comme le plus personnel de mes films. En lisant la nouvelle d'Endre Vészis, ce qui m'a le plus touché, c'est qu'il confronte son personnage à tous ces problèmes éthiques et moraux engendrés par la société, et ceci à certains passages de l'histoire. Il s'agit de la responsabilité. Je pourrais dire aussi, de la responsabilité de l'individu et du caractère individuel de la responsabilité, de décisions erronées et de leurs conséquences pour la société. Nous sommes nous-mêmes responsables de tout ce que nous faisons et nous ne pouvons pas nous décharger de nos erreurs en les attribuant à la société.

Pour moi, Vera Angi, c'est une sorte de Julien Sorel. Les événements lui font reconnaître que la „soutane" –comme c'est le cas pour Julien Sorel– réhausse celui qui la porte.

Le film, dont j'ai écrit le scénario, se situe à l'automne 1948, le début d'une période difficile. On y voit les premiers germes du culte de la personnalité et ses premières conséquences. Le destin de Vera Angi, sa tragique trahison d'elle-même et de son amant, la possibilité d'un comportement autre, tout ceci sert d'exemple pour montrer que la société ne peut manipuler que des individus manipulables. Vera Angi en est un."



## Angi Vera

Herbst 1948. Vera Angi, eine schüchterne, ungelernete, 18jährige Hilfsschwester in einem Krankenhaus, fühlt sich in der neuen, sozialistischen Gesellschaftsordnung wohl. Als sie eines Tages auf einer Parteiversammlung das Wort ergreift, um über Mißstände im Krankenhaus zu berichten, erregt sie Aufmerksamkeit. Sie wird auf die Parteischule geschickt, um politische Grundbegriffe zu erlernen und sich auf eine Führungsposition innerhalb der Verwaltung des Landes vorzubereiten.

Das Leben in der Gemeinschaft ist ungewohnt für Vera. Verstört muß sie sich ihre Unwissenheit eingestehen, wobei sie sich über die tief verwurzelten Widersprüche klar zu werden scheint. Drei Menschen kümmern sich um sie: die junge, lebenslustige Arbeiterin Mária Muskát und Anna Traján, eine strenge, rigide Dogmatikerin, die an der Schule einen besonderen Status genießt, weil sie früher in der illegalen Bewegung aktiv war; und vor allem der junge Dozent und Seminarleiter István André, in den sich Vera verliebt. Aber sie gesteht ihre Gefühle nicht, weil sie bald erfährt, daß er verheiratet ist.

Mehr und mehr gerät Vera unter den Einfluß von Anna, soweit sogar, daß sie ein falsches Protokoll über einen ungerechterweise ausgebooteten alten Arbeiter unterzeichnet. Eines nachts aber – Anna ist verreist – besucht Vera István in seinem Zimmer und erfährt beglückt, daß er ihre Gefühle kennt und erwidert.

Das Glück dieser einen Nacht wird für Vera von dem Gefühl überschattet, von Anna beim Verlassen des Zimmers beobachtet worden zu sein. Es sind Unsicherheit, Furcht und das Bedürfnis nach Anerkennung, die Vera veranlassen, auf einer Versammlung aller Teilnehmer des Lehrganges zum Thema ‚Kritik-Selbstkritik‘, über ihre Liebesbeziehung zu sprechen und István, der sich zu ihr bekennen möchte, abzulehnen. Kurze Zeit später wird István durch einen anderen Lehrer ersetzt. Vera, gequält von Gewissensbissen, will büßen und stellt sich nachts barfuß, nur mit einem Nachthemd bekleidet, in den Schnee. Mária bewahrt sie vor schlimmeren Folgen.

Als Vera am Ende des Lehrgangs erfährt, daß sie zu den Besten gehört, fällt sie erschreckt in Ohnmacht. Sie kommt wieder zu sich und erkennt, daß nur noch Anna da ist: sie wird sich um die Zukunft des Mädchens kümmern müssen – nach ihren eigenen Vorstellungen.

## Angi Vera

Autumn, 1948. 18-year-old Vera Angi, a shy, uneducated nursing assistant, feels at home in the new, Socialist society. When her sense of justice moves her to speak out at a Party meeting against certain incidents in the hospital where she works, she attracts official attention and is sent to a Party school, to be taught the basics of political thought and trained for a managerial role.

Unused to community living, Vera has a hard time coming to terms with her own ignorance and deep-rooted contradictions. But three people prove supportive to her: Mária Muskát, a cheerful, extrovert worker; Anna Traján, a strict and rigid dogmatist who, as a former illegal activist, enjoys a special status in the school; and, primarily, István André, the seminar leader with whom Vera falls in love. Not only her notion that he is above her, but also the discovery that he is married, prevents Vera from expressing her feelings for him.

Vera falls increasingly under Anna's powerful influence --even to the point of signing an untrue report on an unfairly ostracised old worker whom they've visited in the course of their field-work. But one night when Anna is away, Vera goes to István's room and discovers that, aware of her feelings for him, he also reciprocates them.

The lovers' one night of happiness is, however, clouded by Vera's conviction that Anna has seen her leaving István's room. Torn between fear, insecurity and her need for approval, Vera uses the mid-course self-criticism session to betray her love-affair to the group and reject the man who loves her.

Soon after, István is replaced by another teacher; and Vera, stricken with remorse, wanders barefoot and in only a nightshirt through the wintry grounds, and is saved from harm only by Mária's decisive intervention.

At the end of the course, as she learns that she is among the top students, Vera faints. When she comes to, only Anna Traján is still there, waiting to shape Vera's future according to her own notions.

## L'Education de Vera

Automne 1948. Vera Angi, 18 ans, est aideinfirmière dans un hôpital; elle est timide et peu instruite et se sent à son aise dans la nouvelle société socialiste. Un jour, à une réunion du Parti, elle attire l'attention en prenant la parole pour témoigner des mauvaises conditions à l'hôpital. On l'envoie à l'école du parti pour apprendre les notions politiques de base et se préparer à un rôle de responsable dans l'administration du pays.

Elle n'est pas habituée à la vie communautaire. Elle est troublée en constatant son manque de connaissances et découvre en même temps les contradictions dissimulées sous les apparences. Trois personnes s'intéressent à elle: Mária Muskát, jeune ouvrière pleine de joie de vivre; Anna Traján, dogmatique, sévère et intransigeante, qui jouit d'une considération particulière, ayant milité dans le mouvement clandestin; mais surtout István André, le jeune professeur chargé de séminaire, dont elle tombe amoureuse. Apprenant bientôt qu'il est marié, elle n'ose lui avouer ses sentiments.

Vera est de plus en plus influencée par Anna; elle signe même un rapport falsifié à propos de la mise à pied injuste d'un vieil ouvrier. Poussée par l'incertitude, l'angoisse et une certaine ambition, Vera, au cours d'une réunion „critique-autocritique“ organisée à la fin de la première moitié des cours, révèle son amour tout en refusant qu'István accepte publiquement leur liaison. Peu de temps après, István est remplacé par un autre professeur. Rongée de remords, Vera veut s'infliger une pénitence et, une nuit, elle sort pieds nus dans la neige et se tient là, vêtue seulement d'une chemise de nuit. C'est Mária qui la sauve.

A la fin des cours, Vera, apprenant qu'elle fait partie des meilleurs, tombe en syncope. Quand elle revient à elle, seule Anna est encore là; c'est elle qui va se charger de l'avenir de la jeune fille, selon ses propres principes.